

LA RECEPCIONISTA

Season 6, episode 20

Hola, me llamo Latriz y soy recepcionista en una clínica. Me gusta el trabajo. Tengo la oportunidad de ayudar a la gente de mi comunidad. Tengo conversaciones con muchas personas diferentes. Típicamente cuando personas vienen a la clínica o llaman a la clínica están muy estresados. Es mi trabajo ayudar.

Hello, my name is Latriz and I am a receptionist in a clinic. I like my job. I have the opportunity to help people in my community. I have conversations with many different people. Typically when people come to the clinic or call the clinic they are very stressed. It is my job to help.

En un día típico, interactúo con personas que entran a la clínica. También interactúo con personas por teléfono.

On a typical day, I interact with people who come into the clinic. I also interact with people on the phone.

Un hombre entra a la clínica con su hijo.

—Hola, bienvenido a la clínica. ¿Tiene usted una cita? —digo.

—Sí —el hombre responde—. Mi hijo tiene una cita con doctora Krauss.

A man enters the clinic with his son.

“Hello, welcome to the clinic. Do you have an appointment?” I say.

“Yes,” the man responds. “My son has an appointment with doctor Krauss.”

—¿Cuál es el nombre del paciente? —digo.

—Jaime Lopez Flores.

“What is the patient’s name?” I say.

“Jaime Lopez Flores.”

—Aquí está. Solo necesitamos un poco de información. Por favor, llene este papel. —digo y le paso un papel—. ¿Puede mostrarme su tarjeta de seguro o medicaid?

“Here it is. I only need a little information. Please fill out this paper,” I say and I give him a paper. “Can you show me your insurance or Medicaid card?”

El hombre toma el papel y me pasa su tarjeta de seguro. Chequeo la información en la tarjeta con la información en la computadora. Hago una copia de la tarjeta. Devuelvo la tarjeta y el hombre me da el papel de información.

The man takes the paper and gives me his insurance card. I check the information on the card with the information in the computer. I make a copy of the card. I return the card and the man gives me the paper.

—Gracias, señor. Ahora, por favor espere en la sala.

El hombre y su hijo van a la sala de espera y yo continúo con mi trabajo. Una mujer llama por teléfono.

“Thank you, sir. Now please wait in the waiting room.”

The man and his son go to the waiting room and I continue with my work. A woman calls on the phone.

—Hola, Clínica La Paz —digo cuando contesto el teléfono.

—Mi hija ha estado vomitando toda la noche —la mujer en el teléfono dice.

“Hello, La Paz Clinic,” I say answering the phone.

“My daughter has been throwing up all night,” the woman on the phone says.

—¿Ha podido beber algo? —pregunto.

—No. Cada vez que bebe agua, vomita —la mujer dice.

“Has she been able to drink anything?” I ask.

“No. Every time she drinks water, she vomits,” the woman says.

—¿Tiene fiebre su hija? —pregunto.

—Sí. Tiene fiebre de ciento dos grados —la mujer responde.

“Does your daughter have a fever?” I ask.

“Yes. She has a fever of 102 degrees,” the woman responds.

—¿Le ha dado alguna medicina por la fiebre? —pregunto.

—No. No tenemos nada en casa —la mujer responde.

“Have you given her any medicine for the fever?” I ask.

“No, we don’t have anything at home,” the woman responds.

—¿Quiere hacer una cita con el médico? Tenemos una cita disponible a las tres (3) esta tarde —explico.

“Would you like to make an appointment with the doctor? We have an availability at three this afternoon,” I explain.

—Sí, por favor. —La mujer me da su información y la información de su hija y yo programo una cita para ellas a las tres de la tarde.

“Yes, please.” The woman gives me her information and her daughter’s information and I make an appointment for them at three in the afternoon.

—Okey, señora. Tengo la cita programada para las tres (3). Trate de darle agua a su hija en porciones pequeñas. Hasta las tres.

“Okay, ma’am. I have an appointment made for three. Try to give your daughter water in small portions. See you at three.”

Inmediatamente, el teléfono suena. Hay un hombre en pánico en el teléfono.

—Necesito ayuda. Es mi esposa.

—Cálmese señor. ¿Qué pasa con su esposa? —le pregunto.

Immediately the phone rings. There is a panicking man on the phone.

“I need help. It’s my wife.”

“Calm down, sir. What is wrong with your wife?” I ask.

—Tiene contracciones. ¡Va a tener un bebé! —el hombre exclama.

—¿Cuántos minutos pasan entre sus contracciones? —pregunto.

—Doce (12) minutos —el hombre responde.

“She’s having contractions. She’s going to have a baby!” The man exclaims.

“How many minutes are there between her contractions?” I ask.

“Twelve minutes,” the man responds.

—Bien, ustedes tienen tiempo. Cuando hay solo cinco (5) minutos entre contracciones, deben venir al hospital.

“Good, you have time. When there are only five minutes between contractions, you should come to the hospital.”

—Cinco minutos —el hombre responde.

—Sí, cinco minutos. Por ahora, pueden preparar sus cosas para el hospital. Necesitarán un cambio de ropa para su esposa y su bebé.

“Five minutes,” the man responds.

“Yes, five minutes. For now, you can prepare your things for the hospital. You will need a change of clothing for your wife and the baby.”

—Sí, mi esposa ya tiene todo preparado.

—Perfecto. Entonces traten de calmarse. Pueden dar un pequeño paseo porque el movimiento ayuda el proceso. Si hay solo cinco minutos entre contracciones o sus contracciones duran por más de un minuto a la vez, deben salir para el hospital — explico.

“Yes, my wife already has everything prepared.”

“Perfect. Then try to calm down. You can take a little walk because movement helps the process. If there are only five minutes between contractions or her contractions last more than a minute at a time, you should leave for the hospital,” I explain.

—De acuerdo, señora. Gracias por su ayuda —el hombre comenta. Está más calmado ahora.

—De nada. Todo estará bien —termino.

“Okay, ma’am. Thanks for your help,” the man comments. He is calmer now.

“You’re welcome. Everything will be okay,” I finish.

Cuando termino en el teléfono una mujer entra con su hijo mayor. Su hijo está llorando.

—¡Auxilio! —la mujer grita.

—Señora, ¿cómo les puedo ayudar? —digo.

When I finish on the phone a woman enters with her older son. Her son is crying.

“Help!” The mother yells.

“Ma’am, how can I help you?” I say.

—Mi hijo estaba andando en su bici cuando se cayó. Se cortó la frente y se lastimó el brazo —la mujer explica. Yo noto el corte en su cabeza. Está sangrando mucho.

“My son was riding his bike when he fell. He cut his forehead and hurt his arm,” the mother explained. I see the cut on his head. It is bleeding a lot.

—Este corte ve profundo. ¿Cuándo se cayó, perdió la conciencia? —pregunto.

—No, nunca perdió la conciencia. Pero había mucha sangre.

—Las heridas de la cabeza sangran mucho, pero es probable que necesite puntadas —explico.

“This cut looks deep. When he fell, did he lose consciousness?” I ask.

“No, he never lost consciousness. But there was a lot of blood.”

“Head wounds bleed a lot, but he most likely needs stitches,” I explain.

—¿Y su brazo? ¿Está fracturado? —la mujer pregunta.

—Hay que sacar un rayo X para determinar si esté fracturado —explico.

“And his arm? Is it broken?” The woman asks.

“We’d have to take an x-ray to determine if it is broken,” I explain.

—¿Pueden hacerlo ahora?

—No, aquí no, señora. Somos una clínica. Ustedes necesitan ir a la sala de emergencias, pero no se preocupen porque está al lado de la clínica.

“Can you do that now?”

“No, not here, ma’am. We are a clinic. You need to go to the emergency room, but don’t worry because it is next to the clinic.”

—¿Hay que ingresar a mi hijo al hospital? —la mujer pregunta con un poco de pánico.

—Es muy probable que su hijo no necesite pasar la noche en el hospital, pero necesita ir a la sala de emergencias por las puntadas y el rayo X. Voy a llamar a la recepcionista allá y explicar su situación —digo.

“I have to admit my son to the hospital?” The woman asks with a little bit of panic.

“It is very probably that your son won’t need to spend the night in the hospital, but he needs to go to the emergency room for the stitches and x-ray. I am going to call the receptionist there and explain your situation,” I say.

La mujer está más tranquila ahora. Yo le doy direcciones a la sala de emergencia y después llamo a la recepcionista de la sala de emergencia. Explico que una mujer viene con su hijo que tiene un posible fractura de brazo y una lesión en la cabeza.

The woman is calmer now. I give her directions to the emergency room and then I call the receptionist in the emergency room. I explain that a woman is coming with her child who possibly has a broken arm and a cut on his head.

Paso el resto de mi día ayudando a pacientes en persona y por teléfono. Me gusta mi trabajo. Me gusta ayudar a las personas de mi comunidad. Necesito saber mucha información médica para ayudar a las personas que llaman a la clínica. El trabajo de los médicos y los enfermeros es importante, pero el paciente habla primero conmigo, la recepcionista.

I spend the rest of my day helping patients in person and over the phone. I like my work. I like helping people in my community. I need to know a lot of medical information to help people that call the clinic. The work of the doctors and nurses is important, but patients talk to me, the receptionist, first.

Simple Stories in Spanish. Season 6, episode 20: *La recepcionista*



You can find this and more stories at smalltownspanishteacher.com This story is an original work by Camilla Given. Any resemblance to stories by other authors is purely coincidental, unless otherwise noted.